

اطلاقی تفسیر

برائے

عہدِ جدید

Thomas Hale تھامس ہیل

کو عام مضامین میں

سٹیٹن تھارسن Stephen Thorson کا تعاون حاصل ہے

یہ تفسیر کنگز وے پبلیکیشنز کے خصوصی تعاون سے شایع کی جا رہی ہے۔

Kingsway Publications,

Lottbridge Drove, Eastbourne, E. Sussex,

England, BN23 6NT.

شالوم منسٹری

پوسٹ بکس نمبر 8735

صدر کراچی 74400 پاکستان

تھامس ہیل اور سٹیفن تھارسن
کو بطور مصنفین اس کتاب کے جملہ حقوق محفوظ ہیں

اُردو میں پہلی اشاعت 2009

جملہ حقوق محفوظ ہیں

ناشرین

کے تحریری اجازت نامہ کے بغیر
اس کتاب کے کسی بھی حصے کی نقول تیار کرنا،
فوٹو کاپی بنانا، ریکارڈنگ یا کسی بھی قسم کی کاپی بنانا
ممنوع ہے

ناشرین

شالوم نسٹری

پوسٹ بکس نمبر 8735

صدر کراچی 74400 پاکستان

مترجم: پادری نوید ملک

تفسیر ہذا کی اہمیت

یہ تفسیر کسی ایک کلیسیائی تنظیم کی تعلیمات کو بنیاد بناتے ہوئے نہیں لکھی گئی۔ اس وجہ سے ہم یہ توقع کرتے ہیں کہ تمام کلیسیائی تنظیمیں اس تفسیر کا استعمال کریں گی۔ جہاں کسی مضمون پر مسیحی حضرات متفق نہیں وہاں بغیر کسی طرف داری کے اس تفسیر میں ان کے مختلف نظریات کو بھی پیش کیا گیا ہے۔ یوں تو ساری تفسیر میں لیکن بالخصوص عام مضامین میں اس بات کا خاص خیال رکھا گیا ہے۔

اس تفسیر کے لکھنے میں چار بڑے ذرائع سے مدد حاصل کی گئی ہے۔

(1) New International Commentary of the New Testament جو کہ Erdman کی ہے اور اس کی سترہ جلدیں ہیں۔

(2) The Expositor's Bible Commentary of New Testament جو Zondervan کی ہے اور اس کی پانچ جلدیں ہیں۔

(3) New Bible Commentary Revised, Erdman

(4) Matthew Henry's Commentary Abridged Zondervan

ان چار ذرائع کے علاوہ Martin Llyod-Jones, Andrew Murray, John Stott کی اور دوسروں کی تحریریں مددگار ثابت ہوئیں۔ اس تفسیر میں مواد کے چٹاؤ اور لکھنے کا کام Thomas Hale M.D., F.A.C.S نے کیا ہے۔

ویسے تو سارے ہی لیکن خصوصی طور پر آخری چار عام مضامین Stephan Thorson M.D, F.A.A.P. M.A (Theological Studies)

کی طرف سے پیش کئے گئے ہیں۔ عام مضامین جنہیں ”عہدِ عتیق کا خلاصہ“ کہا گیا ہے وہ Rebecca Thorson کے پیش کردہ ہیں۔ عام مضامین میں پیش کردہ مواد کئی ذرائع سے حاصل کیا گیا ہے جن میں اہم عقائد اور کلیسیاء کا اقرار شامل ہیں یعنی رسولوں کا عقیدہ، نقایہ کا عقیدہ، آسبرگ کا اقرار، دی فارمولا آف کانکارڈ (لوٹھرن)، ویسٹ منسٹر کا قرار (کیلونسٹ ریفارمڈ) اور 39 مضامین (اینگلین اپسکو پلین)۔ مارٹن لوٹھرن کے کام (لوٹھرن)، جان کیلون (ریفارمڈ) جیکب آرمینیس (آرمینی) جان ویسلی (میٹھوڈسٹ) اور کئی پیپسٹ اور انابپسٹ تحریروں کا بھی استعمال کیا گیا ہے اور ساتھ ہی کئی اور وسائل بھی مستعمل ہوئے ہیں۔ ہمیں اپنے قارئین میں صبر اور سمجھنے کی روح کی ضرورت ہے۔

اظہارِ تشکر

میرے لئے ایک بار پھر یہ دیکھنا کہ خُدا کس طرح سے خاکسار اور عام سے لوگوں کو اپنے جلال کیلئے استعمال کرتا ہے نہایت ہی خوشی کا سبب ہوا۔ یعنی ایسے لوگ جنہوں نے بڑے بوجھ کیساتھ اس بڑے کام کی تکمیل میں خدمت کرنے کے لئے اپنے آپ کو پیش کیا اور اُن کی محنتوں کے نتیجے میں یہ عہدِ جدید کی اطلاقی تفسیر کا اُردو زبان میں ترجمہ ہوا اور پھر چھپی بھی تاکہ پاکستانی لوگوں اور پھر دُنیا بھر کے اُردو گو لوگوں کیلئے باعثِ برکت ہو۔

میں پادری نوید ملک صاحب کا ممنون ہوں جنہوں نے اس بڑی اور اہم تفسیر کا ترجمہ کیا اور میرا ایمان ہے کہ اُن کی اس تھکا دینے والی خدمت کا اجر خُداوند اُنہیں ضرور بخشے گا۔

میں خُدا کے اُن عظیم خادموں یعنی خواتین و حضرات کا بھی ممنون ہوں جنہوں نے اس تفسیر کے مسودے کے پڑھنے سے اشاعت تک لانے، دُعا اور مالی اعتبار سے معاونت فرمائی۔

میں پادری نوید ملک صاحب کے اور اپنے خاندان کا ممنون ہو جنہوں نے ان سالوں میں نہ جانتے ہوئے بھی اس کام میں ہمارا ساتھ دیا۔ خُداوند خُدا آپ کو خوب برکت بخشے اور آپ کو اپنی پہچان میں اور زیادہ گہرے میں لے جائے۔ کیسی خوشی کی بات ہے کہ ہمیں معلوم ہے کہ وہ ہماری زندگیوں کا مالک ہے۔

اور خُداوند سب سے زیادہ میں تیرا شکر ادا کرتا ہوں کہ تو اپنا جلال چھوڑ کر اس زمین پر گنہگار کی بگڑی بنانے کیلئے آگیا۔ تیری حمد و شتائش سدا ہوتی رہے (آمین)۔

ہرمین فرنینڈس (مبشر)

اشاعتی ادارہ

شالوم سنٹری

پوسٹ بکس نمبر 8735 صدر کراچی 74400

پاکستان

e-mail: shalominpak@yahoo.com

v

v

Special Thanks

It has been again one of my greatest Joy to see God use humble and ordinary people for His awesome glory. People who have compassionately taken this enormous task for His great service and had this Applied New Testament Commentary translated and published in Urdu language for its people in Pakistan and across the world.

I thanks Pastor Naveed Malik who had this worthy Commentary devotedly translated and I know his tireless efforts will be well rewarded by our God above .

I also thank those great men and women of God for their help in proof reading, type setting, publishing and those financial and prayer supporters.

Not to forget, we also thank both our families who even unknowingly supported and helped in this project all these years.

Through this profound Commentary, may God continue to bless you and take you deeper to Himself. What great joy to know Him as Lord of our lives!

And most of all I thank you, Lord, for giving up your rights and coming to earth for us all.

Hermann Fernandes
Evangelist

Published by
Shalom Ministry
Post B ox 8735, Saddar
Karachi 74400, Pakistan
e-mail: shalominpak@yahoo.com

اظہارِ خیال

مترجم تفسیرِ هذا

میں خُداوندِ قدُّوس کا ممنون ہوں کہ اُس نے مجھے اس لائق کیا کہ اس عظیم کتاب ’عہدِ جدید کی اطلاق تفسیر‘ کا ترجمہ کر سکوں۔ اگرچہ میں نے کئی کتب کے تراجم کئے مگر یہ کتاب اپنی مثال آپ ہے۔ دورانِ ترجمہ مجھے عہدِ جدید کو بھی کسی حد تک سمجھنے کا اتفاق ہوا اور کئی نئے بھید بھی کھلے۔ تقریباً چوبیس ماہ کی میری شب و روز انتھک محنت کے نتیجے میں یہ کتاب آج آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ مسیح کیساتھ میرے سفر میں اس کتاب کا ترجمہ ایک ایسا بڑا معرکہ ہے جو یقیناً میرے لئے یسوع مسیح میں فخر کا باعث ہے۔ میں ایمان رکھتا ہوں کہ یہ تفسیر نہ صرف ماہرِ تعلیم یا فتنہ خُدام دین کیلئے بلکہ اُن سب کیلئے بھی جو تعلیمی میدان میں کچھ پیچھے رہ گئے بہت مفید ثابت ہوگی۔ دورانِ ترجمہ میں نے اس تفسیر کی بے شمار خوبیوں کیساتھ ایک جو زبردست خوبی محسوس کی وہ یہ ہے کہ مصنف نے کسی پرکچ نہیں اُچھالی۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ مصنف انتہائی بلند نظر ہیں اور سب کیلئے اُس کے دل میں عزت و احترام ہے۔

شالوم منسٹری کلیسیائے پاکستان کو اس کتاب کا بہت ہی عظیم تحفہ پیش کر کے اپنی تاریخ رقم کر رہا ہے اور خُدا کے فضل سے اس تفسیر کے وسیلہ سے آنے والی پُٹھیں بھی برکت حاصل کرتی رہیں گی۔ ہم اس دُنیا میں نہیں بلکہ جلد اپنے آسمانی وطن منتقل ہو جائیں گے لیکن اپنی یادیں تاریخ کے اوراق پر چھوڑے جا رہے ہیں۔ خُدا اپنے پاک روح کے وسیلہ سے اس تفسیر کے ذریعے ہر زمانے کے مقدسین کے مَن روشن کرتا رہے (آمین)۔

مصنف نے کئی اہم مضامین پر بھی قلم اُٹھائی جن میں دوسرے مصنفین نے بھی معاونت فرمائی۔ ان مضامین کے بغور مطالعہ سے کئی اُلجھے ہوئے مسائل سلجھ جاتے اور کئی سوالات کے جوابات بھی مل جاتے ہیں۔ میں نے انتہائی کوشش کی کہ سادہ اور انتہائی آسان اُردو زبان استعمال کی جائے جو قاری کے سمجھنے میں آسان ہو۔ کوشش کی گئی کہ اغلاط بھی نہ ہوں۔ تاہم کوئی بھی ایسی کتاب نہیں جس میں کوئی نہ کوئی کمی نہ ہو۔ میں بھی کوئی نہ کوئی کمی ضرور ہوگی۔ چونکہ یہ ہماری پہلی اور سب سے بڑی اشاعتی کاوش ہے اس لئے آپ کے قیمتی مشورہ جات ہماری دوسری اشاعت کو بہتر بنانے میں نہایت مددگار ثابت ہوں گے۔ میری دلی دُعا ہے کہ خُداوند اس کتاب کے ذریعے آپ پر اپنی برکات کی بارش برسائے اور آپ کی خدمت کو چارچاند لگائے (آمین)۔

مترجم: پادری نوید ملک

مارچ 2009ء

www.newlifeinstitute.org

e-mail:shalominpak@yahoo.com